

ADATVÉDELMI TÁJÉKOZTATÓ

a [www.forditas-webshop.hu] domain név alatt működő webáruház vonatkozásában

1. A jelen tájékoztató célja

A tájékoztató célja, hogy meghatározza azokat a szabályokat és feltételeket, amelyek keretei között a [www.forditas-webshop.hu] domain név alatt működő, a Lexikon Fordítóiroda Bt. (a továbbiakban: „**Lexikon Fordítóiroda**”) által üzemeltetett webáruházat (a továbbiakban: „**Webáruház**”) felkereső bármely személyre (a továbbiakban: „**Ügyfél**”) vonatkozó információkat kezelik, valamint, hogy tájékoztassa az Ügyfeleket az ilyen adatkezelés részleteiről.

A Webáruház működtetése során az Ügyfél 3. pontban részletezett személyes adatainak kezelésére kerül sor a jelen tájékoztató 4. pontjában meghatározott célokból. Ennek során elsődleges szempont a személyes adatok védelme és a vonatkozó adatvédelmi jogszabályoknak való megfelelés, ideértve különösen az Európai Parlament és a Tanács a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló (EU) 2016/679 Rendeletét (Általános Adatvédelmi Rendelet; a továbbiakban: „**GDPR**”).

A jelen dokumentum szabályozza az Ügyfelek személyes adatainak kezelését a Webáruház használatával és az ott kezdeményezett vásárlások lebonyolításával összefüggésben.

2. Ki az adatkezelő a Webáruház vonatkozásában?

A Webáruház üzemeltetését a Lexikon fordítóiroda végzi, és a Webáruházban az Ügyfelekkel kötött szerződések az Ügyfelek és a Lexikon fordítóiroda között jönnek létre.

A jelen tájékoztató alapján kezelt személyes adatok vonatkozásában az adatkezelő a következő:

név:	Lexikon Fordítóiroda Bt
székhely:	1131 Budapest, Madarász Viktor utca 13/4
cégjegyzékszám:	01-06-789905
adószám:	25373839-1-41
telefonszám:	[+36 30 219 9300]
Weboldal:	http://lexikon-forditoidroda.hu/
e-mail cím:	[info@forditas-webshop.hu]

A Lexikon Fordítóiroda nem jelölt ki adatvédelmi tisztviselőt, mivel működése kapcsán erre nem köteles.

A Lexikon Fordítóiroda a GDPR szerinti kötelezettségek teljesítéséért fennálló, különösen az érintett jogainak gyakorlásával és az adatkezelésre vonatkozó információk érintettek részére történő rendelkezésre bocsátásával kapcsolatos feladataival összefüggő felelőssége az alábbiakban tekinthető át.

a) a Lexikon Fordítóiroda feladata és felelőssége:

- az érintettek tájékoztatása, különösen a személyes adatok kezelésével kapcsolatos információk rendelkezésre bocsátásával;
- adatok gyűjtése a Webáruház működtetése során;
- érintetti hozzájárulások kezelése, ahol az adatkezelés ezen alapul;
- adatok kezelése a Webáruházban leadott megrendelésekkel kapcsolatosan;
- érintetti jogok gyakorlásával kapcsolatos feladatok, megkeresések fogadása és feldolgozása.

3. Milyen adatokat gyűjtünk a Webáruház használata kapcsán?

A Lexikon Fordítóiroda a Webáruház használata kapcsán a következő, Ügyfelekre vonatkozó adatokat gyűjti és kezeli (ezeknek a személyes adatoknak a megadása a Lexikon Fordítóiroda és az Ügyfél közötti szerződés megkötéséhez és teljesítéséhez, valamint a Lexikon Fordítóiroda jogszabályi kötelezettségeinek teljesítéséhez szükséges – amennyiben az Ügyfél nem adja meg ezeket az adatokat, a Lexikon Fordítóiroda nem tudja kiszállítani a megvásárolt termékeket az Ügyfél részére):

- felhasználónév;
- e-mail cím;
- telefonszám;
- teljes név;
- szállítási cím;
- számlázási cím (amennyiben eltérő);
- megvásárolt termékek;
- vásárlás napja/időpontja;
- szállítás napja/időpontja;
- fizetés módja;
- kupon kód.

A Lexikon Fordítóiroda időről időre bizonyos promóciókat szervezhet a Webáruházban vásárolt termékekkel összefüggésben, melyek keretében pl. meghatározott termékeket vásárló Ügyfelek ajándékra válhatnak jogosulttá, ha a promóció oldalán regisztrálnak és a vásárlást igazoló számlát a Lexikon Fordítóiroda erre a célra létrehozott e-mail címére elküldik. Az ilyen promóciókban való részvétel önkéntes, és az abban részt vevő Ügyfelek a regisztrációval hozzájárulnak az alábbi adataik Lexikon Fordítóiroda általi, a promóció céljára történő kezeléséhez (ha az ilyen promóciók keretén belül a Lexikon Fordítóiroda az alábbiaktól eltérő vagy azokon túl további személyes adatokat kezel, erről a promóció oldalán a regisztrációt megelőzően tájékoztatja az Ügyfeleket):

- e-mail cím;
- teljes név;
- megvásárolt termékek;
- vásárlás napja/időpontja;
- vásárlást igazoló számla másolata és az azon szereplő adatok.

4. Mi az adatkezelés célja?

A Webáruház használatával összefüggésben a Lexikon Fordítóiroda az Ügyfelek adatait az alábbi célokból kezelheti:

- A Webáruházban kínált termékekre vonatkozó adásvételi szerződések előkészítése és teljesítése;
- Közvetlen üzletszerzési célokból, így különösen elektronikus hírlevelek küldése céljából (a Lexikon Fordítóiroda részéről) azon Ügyfelek részére, akik az ilyen adatkezelési tevékenységhez hozzájárultak;
- Időszakos promóciók esetén az adott promóció lebonyolítása, az esetleges ajándékok, jutalmak eljuttatása azokhoz, akik erre a promóciós szabályzat alapján jogosultak.

5. Mi az adatkezelés jogalapja?

Az Ügyfél személyes adatai jelen tájékoztató szerinti kezelésének jogalapja:

- A fenti 4. pont első alpontja vonatkozásában: az a tény, hogy az adatkezelés (i) az Ügyfél és a Lexikon Fordítóiroda közötti adásvételi szerződés teljesítéséhez, valamint a GDPR 6. cikk (1) b) bekezdése szerinti, a szerződés megkötését megelőzően az Ügyfél kérésére történő lépések megtételéhez, és (ii) a Lexikon Fordítóiroda vonatkozásában fennálló jogszabályi

kötelezettségeknek (így különösen számviteli, adózási és fogyasztóvédelmi előírásoknak) történő megfelelés céljából szükséges;

- A fenti 4. pont második és harmadik alpontjai vonatkozásában: az Ügyfél GDPR 6. cikk (1) a) bekezdése szerinti tájékoztatáson alapuló hozzájárulása és a gazdasági reklámtevékenység alapvető feltételeiről és egyes korlátairól szóló 2008. évi XLVIII. törvény 6. § (1) és (2) bekezdései;
- A fenti 4. pont utolsó alpontja vonatkozásában: az a tény, hogy az adatkezelés a promóció lebonyolításához (szerződés, illetve díjkitűzés teljesítése érdekében) szükséges a GDPR 6. cikk (1) b) bekezdése szerint.

6. Ki férhet hozzá a Webáruház vonatkozásában kezelt adatokhoz?

A jelen tájékoztató alapján a Lexikon Fordítóiroda által kezelt személyes adatokhoz a Lexikon Fordítóirodánál az alábbi személyek férhetnek hozzá (a mindenkori módosítások szerint):

- üzemeltetési részleg
- értékesítési részleg
- IT részleg
- marketing részleg

A jelen tájékoztató alapján kezelt személyes adatokat a Lexikon Fordítóiroda nem továbbítja semmilyen harmadik fél adatkezelő vagy adatfeldolgozó részére, kivéve (i) [Lexikon Fordítóiroda által igénybe vett tárhelyszolgáltató], (ii) a Webáruházban vásárolt termékek Ügyfél részére történő kiszállítása céljából a Lexikon Fordítóiroda által időről időre igénybe vett logisztikai szolgáltatót.

7. Milyen forrásból származnak a gyűjtött adatok?

A Lexikon Fordítóiroda a jelen tájékoztató alapján közvetlenül az Ügyféltől gyűjti a személyes adatokat.

8. Mennyi ideig kezelik az Ügyfelek személyes adatait?

A Lexikon Fordítóiroda az Ügyfelek személyes adatait a Webáruház weboldalán történt regisztrációjuk időpontjától kezdődően a vonatkozó polgári jogi előírásokban (rendszerint 5 év), adójogszabályokban (rendszerint 6 év) és számviteli jogszabályokban (rendszerint 8 év), valamint fogyasztóvédelmi előírásokban meghatározott elévülési idő lejártáig kezelheti, de legfeljebb a fenti 4. pontban meghatározott adatkezelési célokból szükséges ideig. A fenti időtartamok lejártát megelőzően az Ügyfél az alábbi 9. pontban foglaltak szerint kérheti személyes adatainak törlését. Továbbá az Ügyfél, korlátozás és indokolás, valamint anélkül, hogy ennek kapcsán bármilyen költség merülne fel, a Lexikon Fordítóiroda-nál bármikor jelezheti, hogy a továbbiakban nem járul hozzá adatainak közvetlen üzletszerzés céljából történő kezeléséhez. Ilyen esetben az Ügyfél személyes adatai a továbbiakban a fenti célra nem használhatók fel.

9. Milyen intézkedéseket tesz a Lexikon Fordítóiroda az adatok biztonságának védelme érdekében?

Az adatbiztonság fenntartása azt jelenti, hogy garantálják a személyes adatok bizalmas jellegét, sértetlenségét és elérhetőségét (az engedélyezett célokra). A bizalmas jelleg azt jelenti, hogy az adatokhoz csak azok férhetnek hozzá, akik jogosultak azokat felhasználni. A sértetlenség azt jelenti, hogy az adatoknak pontosnak és az adatkezelés céljára megfelelőnek kell lenniük. Az elérhetőség azt jelenti, hogy az arra felhatalmazott felhasználóknak képesnek kell lenniük arra, hogy hozzáférjenek az adatokhoz, ha arra az engedélyezett cél érdekében szükségük van.

A fentieknek megfelelően a Lexikon Fordítóiroda biztosítja, hogy a személyes adatok jogtalan és illetéktelen kezelése ellen, továbbá a személyes adatok véletlen elvesztése vagy károsodásának elkerülése érdekében megfelelő intézkedéseket alkalmazzanak. Ezeket az elveket akként hajtják végre, hogy megfelelő hardveres és szoftveres biztonsági intézkedéseket alkalmaznak (ideértve a

fizikai belépési és rendszer-hozzáférési ellenőrzést, zárat, riasztókat, tűzfalakat stb.). A Lexikon Fordítóiroda megfelelő eljárásokat és technológiákat használ annak érdekében, hogy a személyes adatok védelmét az adatok gyűjtésétől azok törléséig biztosítsa. A Lexikon Fordítóiroda az Ügyfél jelen tájékoztató alapján kezelt személyes adatait bizalmasan kezeli, és azokat nem közli semmilyen harmadik féllel, kivéve, ha az ilyen közlést jogszabály írja elő és/vagy azt az Ügyfél eseti alapon kifejezetten engedélyezi.

10. Milyen jogai és jogorvoslati vannak az Ügyfeleknek személyes adataik Lexikon Fordítóiroda által történő kezelésével összefüggésben?

A személyes adatok Lexikon Fordítóiroda által a jelen tájékoztató alapján történő kezelésével összefüggésben az Ügyfél a következő jogokat gyakorolhatja:

- (i) Hozzáférési jog: Az Ügyfél visszajelzést kérhet arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e, és ha ilyen adatkezelés folyamatban van, jogosult arra, hogy a személyes adatokhoz és az azok kezelésére vonatkozó információkhoz hozzáférést kapjon. Kérésre a Lexikon Fordítóiroda rendelkezésre bocsátja az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok másolatát. Az Ügyfél által kért további másolatokért a Lexikon Fordítóiroda az adminisztratív költségeken alapuló, ésszerű mértékű díjat számíthat fel.
- (ii) Helyesbítéshez való jog: Az Ügyfél jogosult arra, hogy kérésére a Lexikon Fordítóiroda indokolatlan késedelem nélkül helyesbítse a rá vonatkozó pontatlan személyes adatokat. Az Ügyfél továbbá jogosult arra, hogy kérje a hiányos személyes adatok egyebek mellett kiegészítő nyilatkozat útján történő kiegészítését.
- (iii) Törléshez való jog („az elfeledtetéshez való jog”): Az Ügyfél jogosult arra, hogy kérésére a Lexikon Fordítóiroda indokolatlan késedelem nélkül törölje a rá vonatkozó személyes adatokat, és a Lexikon Fordítóiroda köteles az érintettre vonatkozó személyes adatokat indokolatlan késedelem nélkül törölni. Azonban az Ügyfél nem kérheti személyes adatainak törlését, amennyiben az adatkezelés szükséges a személyes adatok kezelését előíró, az alkalmazandó jog szerinti kötelezettség teljesítéséhez, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez.
- (iv) Adatkezelés korlátozásához való jog: Az Ügyfél jogosult arra, hogy kérésére a Lexikon Fordítóiroda korlátozza az adatkezelést, ha az alábbiak valamelyike teljesül: (a) az Ügyfél vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, hogy a Lexikon Fordítóiroda ellenőrizze a személyes adatok pontosságát; (b) az adatkezelés jogellenes, és az Ügyfél ellenzi az adatok törlését, és ehelyett kéri azok felhasználásának korlátozását; (c) a Lexikon Fordítóiroda-nak már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából, de az Ügyfél igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez.
- (v) Adathordozhatóságához való jog: Az Ügyfél jogosult arra, hogy a rá vonatkozó, általa a Lexikon Fordítóiroda rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt a Lexikon Fordítóiroda akadályozná.
- (vi) Tiltakozáshoz való jog: Ha a személyes adatok kezelése közvetlen üzletszerzés érdekében történik, az Ügyfél jogosult arra, hogy bármikor tiltakozzon a rá vonatkozó személyes adatok e célból történő kezelése ellen, ideértve a profilalkotást is, amennyiben az a közvetlen üzletszerzéshez kapcsolódik.
- (vii) A hozzájárulás visszavonásához való jog: Az Ügyfél bármikor jogosult visszavonni hozzájárulását ahhoz az adatkezeléshez, amelyhez hozzájárulása szükséges volt, kivéve azokat az eseteket, amelyekben az adatkezelés szükséges a jogi kötelezettségeknek való megfeleléshez vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez.

Bármely megkeresését, ideértve a személyes adatokhoz történő hozzáférésre, azok helyesbítésére, törlésére, az adatkezelés korlátozására és/vagy az adatkezelés elleni tiltakozásra vonatkozó bármely

kérelmet, a Lexikon Fordítóiroda fenti 2. pontban megjelölt elsődleges kapcsolattartójához kell címezni. A személyes adatok kezeléséhez kapcsolódó joggyakorlásra vonatkozó valamennyi jognyilatkozatot és kérelmet (i) elektronikusan, e-mail útján, vagy a Webáruház személyes profil részében található megfelelő beállítások módosításával, illetve (ii) írásban lehet megtenni. Esettől függően, a kérelemnek tartalmaznia kell az eset azonosításához szükséges valamennyi releváns tényt és körülményt. A megkereséseket és kérelmeket a Lexikon Fordítóiroda gondosan kivizsgálja, és rendszerint 15 napon belül megválaszolja.

A személyes adatok kezelésével kapcsolatos jogsértés esetén az Ügyfél panasszal élhet a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál (levelezési cím: 1530 Budapest, Pf.: 5.; cím: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c.; telefon: +36 (1) 391-1400; fax: +36 (1) 391-1410; e-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu; web: <http://naih.hu>), vagy az Ügyfél szokásos tartózkodási helye, munkahelye, illetve az állítólagos jogsértés helye szerinti tagállam felügyeleti hatóságánál. Továbbá az Ügyfél eljárást indíthat a Lexikon Fordítóiroda-val szemben az illetékes bíróság (ideértve az Ügyfél lakhelye szerint illetékes törvényszéket), vagy az Ügyfél szokásos tartózkodási helye szerinti tagállam bíróságai előtt és hatékony bírósági jogorvoslattal élhet.

Minden esetben javasolt, hogy az Ügyfél mielőtt a hatósághoz fordulna, panaszát vagy kérelmét először a Lexikon Fordítóiroda-hoz továbbítsa, hogy az esetleges problémát orvosolni lehessen.

11. Vegyes rendelkezések

A jelen tájékoztató 2020. január 15. napjától visszavonásáig vagy módosításáig hatályos. Az adatkezelők kötelesek a jelen tájékoztatót rendszeresen felülvizsgálni és adott esetben a megváltozott körülményeknek megfelelően módosítani.